

*Парафіяльний Бюлетень  
Собору св. Володимира  
Української Православної Церкви  
у Сполучених Штатах Америки  
Парма, Огайо*

*Випуск, №.15, 18<sup>го</sup> грудня, 2011*



**Настоятель**

*о. Іван Наконечний  
(440) 885-1905*

**Заступник Настоятеля**

*о. Михайло Гонтарук  
(440) 886-1528  
[revmykhaaylo@yahoo.com](mailto:revmykhaaylo@yahoo.com)*

**Протодиякон**

*Ігор Махлай  
(440) 582-1051*

**Голова Управи**

*Дорін Джоган  
(440) 248-0548*

**1<sup>ий</sup> Заступник Голови**

*Джеоф Грінліф*

**2<sup>ий</sup> Заступник Голови**

*Павло Глагол*

**Фінансовий Секретар**

*Тамара Гост*

**Скарбник**

*Ганс Гарасімчук*

**Секретар**

*Марія Анна Скларик*

**Менеджер Залу**

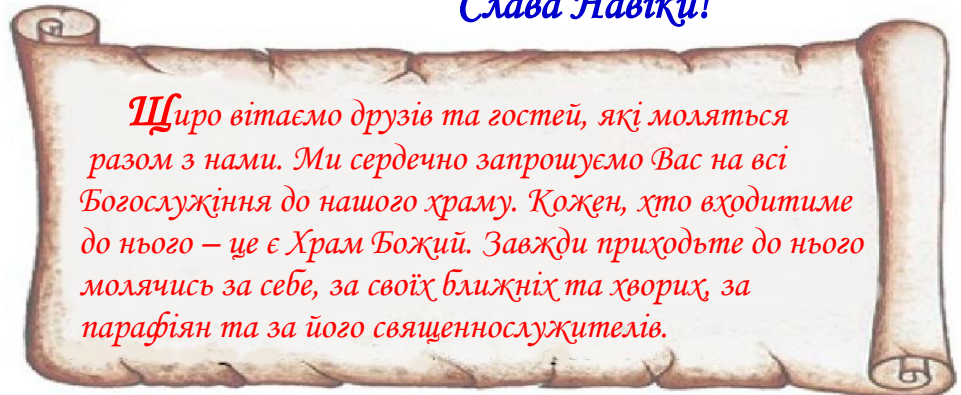
*Євген Бойко  
(440) 885-0468*

**† Константин – Первоієрарх УПЦ в США**

*Предстоятель Собору св. Володимира, Парма, Огайо*

**Слава Ісусу Христу!**

**Слава Навіку!**



***Щиро вітаємо друзів та гостей, які моляться  
разом з нами. Ми сердечно запрошуємо Вас на всі  
Богослужіння до нашого храму. Кожен, хто входить  
до нього – це є Храм Божий. Завжди приходьте до нього  
молячись за себе, за своїх ближніх та хворих, за  
парафіян та за його священнослужителів.***

**Неділя 18-го грудня, 2011**

**27-ма неділя після П'ятидесятниці**

**ЧИТАННЯ**



**Ап:** Еф. 6:10-17



**Єв:** Лк. 17:12-19

\* \* \* \* \*

**Розкладвітварних прислужників у неділю 25-го грудня:**

**Англомовна Божественна Літургія: 2-га група:** Джонатан Парфеевіч, Михайло Парфеевіч, Джонатан Грівс, Давид

\* \* \* \* \*

**Розклад провідників у неділю 25-го грудня:**

**Двомовна Божественна Літургія: 3-тя група:**  
п. Ганс Гарасімчук, п. Марія Анна Скларик.



*Протягом Різдвяного Посту духовенство просить всіх парафіянів, які не можуть прийти до церкви через хворобу, але бажають прийняти Святе Причастя вдома, звертатися до священиків.*

\*\*\*\*\*

Просимо повідомляти духовенство, коли член Вашої родини є у лікарні. Тільки Парма Лікарня повідомляє нас коли хтось з парафіян потрапляє до лікарні, тому що парафіянин зареєстрований як член парафії св. Володимира. Також, якщо хтось бажає, щоб їх відвідали вдома, то просимо бути в контактi з духовенством.

\*\*\*\*\*

Наші молитви і співчуття йдуть до п. Надії Михайчук та її родини у зв'язку з упокоєнням її чоловіка та улюбленого батька і дідуся новопредставленого слуги Божого Ярослава. Слуга Божий Ярослав увійшов до вічності, після довгої недуги, у вівторок 6-го грудня на 87 році життя. Похорон відбувся у нашій церкві в суботу, 10-го грудня, а погребіння було на цвинтарі у South Bound Brook, NJ.

Новопредставлений слуга Божий Ярослав, був дуже відомий багато років у м. Пармі, як стоматолог. Його добре серце знало багато людей і він дуже часто допомагав тим, хто не міг платити йому за роботу. Коли він пішов на пенсію, а Україна стала незалежною державою, він поїхав туди 19 разів, беручи собою 37 величезних контейнерів з стоматологічними та медичними предметами забезпечення для лікарень і стоматологічних клінік. Він був особистістю, яка любила допомагати людям. Нехай Господь пошле йому спокій у Свому Небесному Царстві, і нехай Вічна йому буде Пам'ять!

\*\*\*\*\*

У суботу 24-го грудня будемо продовжувати традицію давати обід у нашій околиці всім бідним та бездомним. В цей день, ми запрошуємо молодь і старших зустрітись біля дому о. Івана, о 9:15 ранку. Після того всі бажаючи пойдуть до св. Германа, де будуть працювати на кухні та в їдальні з 10:00 р. до 1:00 дня. Запрошуємо всіх до участі та допомогти потребуючим у нашій околиці.

\*\*\*\*\*

Ми потребуємо допомогу у понеділок 2-го січня о 10:00 р., щоб поставити і прикрасити Різдвяні ялинки у церкві. Просимо будьте добровольцями, а особливо молодші парафіяни. Для більшої інформації просимо бути в контактi із парафіяльним духовенством.

\*\*\*\*\*

Нехай Боже благословіння буде над нашою молоддю та їхніми батьками, які отримали сьогоднішнього ранку Таїнства Сповіді і Причастя, тим самим підготовляючи себе до Різдва Христового. Особлива подяка йде до батьків за приготування сніданку та гостину св. Миколая.

\*\*\*\*\*

Наша парафія буде проводити Родинний Вечір у четвер 29-го грудня о 6:00 вечора. Запропонуйте Вашу активність і принесіть улюблені ігри. Буде їжа на цьому вечері. Якщо хтось має якісь ідеї, які зацікавлять нашу молодь, то просимо бути в контактi із п. Марією Анною Скларик (216) 645 – 9355

\*\*\*\*\*

**ПРИХОДЬТЕ ДО ЦЕРКВИ З РОДИНОЮ ТА БУДЬТЕ АКТИВНИМИ У ЖИТТІ НАШОЇ ПАРАФІЇ !**

**Квитки – Boosters** нашого Табору Всіх Святих, які продаються щорічно для допомоги збільшення фонду для утримання Табору, - є зараз на продаж. Квиток коштує \$25.00 кожний. За придбанням квитків, просимо звертатися до п. Марії Анни Скларик.

\*\*\*\*\*

### **Календар подій на тиждень 18-го грудня**

**Неділя (сьогодні) Недільна Школа влаштовує сніданок та гостину святого Миколая після двомовної Божественної Літургії.**

**Понеділок - Свято св. Миколая Чудотворця.**

-7:00 р. Чищення картоплі.

-9:00 р. Божественна Літургія.

-12:30 дня, Виготовлення кульок з картоплі для вареників

**Вівторок** -6:00 р. Виготовлення вареників.

-10:00 р. Чищення картоплі.

-12:30 дня, Виготовлення кульок з картоплі для вареників.

-5:30 веч. Виготовлення вареників. **ВЕЧІРНЯ ГРУПА!**

**Середа** -5:00 р. Виготовлення вареників.

-8:30 р. Молебен за хворих парафіян.

**Четвер** -8:00 р. – 11:00 р. **РОЗПРОДАЖ ВАРЕНИКІВ!**

**Субота** -9:30 р. Молодь зустрічається біля хати о. Івана і їде до

св. Германа роздавати обід бідним людям. (Дивіться в окремий додаток)

-5:45 веч. Сповідь.

-6:00 веч Вечірня.

**Неділя -8:30 р. Англomовна Божественна Літургія.**

**-10:15 р. Україномовна Божественна Літургія.**

\*\*\*\*\*

*Наш клуб 60+ дякує всім, хто приніс їжу для бідних людей що є у будинку св. Германа. Нехай Господь благословить Вас за Вашу любов та турботи до потребуючих людей у Клівлендській околиці.*

\*\*\*\*\*

**Конверти** на 2012 рік вже можете взяти у притворі церкви. Просимо брати їх після Літургій і будьте щедрими у Ваших щотижневих пожертвах для нашої парафії св. Володимира.

\*\*\*\*\*

*Вітаємо всіх хто носить ім'я, Микола з загоди дня ангела св. Миколая Чудотворця, пам'ятайте якого вшановуватимемо завтра 19-го грудня. Многая Літа!*

\*\*\*\*\*

Дякуємо Погребнику Головач за пожертву для парафії календарів на 2012 рік. Календарі роздавалися сьогодні після кожної Літургії.

\*\*\*\*\*

**Просимо зауважити зміни у розкладі роботи з варениками у цьому тижні. Також будемо робити вареники у вечері у вівторок о 5:30 вечора. Це буде останній тиждень роботи з варениками перед святами.**

**Церковна Канцелярія працює з понеділка по п'ятницю з 10:00 ранку до 2:00 дня; тел. (440) 886 – 3223**

*Щира подяка йде до регента Маркіяна Комічака та всіх хористів за чудовий спів колядок на Різдвяному Концерті, який відбувся у минулу неділю в парафії Сербської Православної Церкви св. Сави. Більше 30-ти співаків з нашого англійського та українського хорів брали участь. У концерті брало участь десять хорів. Наш хор колядував чудові українські колядки. В скорому часі Ви можете подивитися фотографії на нашій веб сторінці.*

\*\*\*\*\*

**Як** і минулому, ми маємо традицію у нашій парафії, що молодь читає особливі читання на Святий Вечір під час Різдвяного богослужіння, у п'ятницю 6-го січня. Тому ми запрошуємо нашу молодь взяти участь в цьому. Батьки заохочуйте Ваших дітей читати по українськи або по англійськи. Діти будуть читати у перших рядах. Для того, щоб знати, що Ваша дитина буде читати, просимо як найшвидше звернутися до Меланії Наконечної.

\*\*\*\*\*

**У** неділю, 8 січня ми будемо мати одну двомовну Божественну Літургію о 9:00 ранку. Після богослужіння, наші діти будуть читати перед іконостасом і ми будемо колядувати наші традиційні колядки. Просимо заохочуйте Ваших дітей брати участь. За більшою інформацією просимо звертатися до о. Михайла або до Пані Матки Анни Гонтарук.

\*\*\*\*\*

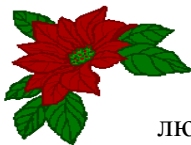
**Особлива подяка** для всіх, хто у минулу неділю підтримав Різдвяний базар, що був влаштований нашим Старшим Відділом Української Православної Ліги. Було досягнуто величезний успіх, тому що всі працювали разом з любов'ю, віданністю та співпрацею, як одна родина. Було зворушливо бачити 25 робітників на Обітниці о 7:15 ранку, які розпочали свою працю на Різдвяному базарі, молитвою. Також щира подяка йде до всіх, хто допоміг робити голубці для розпродажу минулих середи та четверга.

\*\*\*\*\*

**Просимо зауважити**, що у понеділок 2-го січня о 1:30 дня, ми просимо нашу молодь та батьків зібратися у хаті о. Івана і Мані Матки Марії Анни. Після чого всі поїдуть колядувати до старечих будинків. Присвятить трішки свого часу в цей день, тим людям, які не мають можливості святкувати Святі Дні з своїми рідними та друзями. Вітайте їх гарно, щоб вони це пам'ятали. Ця малесенька дія доброти принесе їм багато радості. Поділіться з ними Різдвяною радістю.

\*\*\*\*\*

### **Різдвяні Поїнсети – Традиція у Парафії св. Володимира**



Надзвичайно чудовою особливістю у нашій парафії під час святкування Різдва Христового є прикрашення Божого Храму квітами «Поїнсетами.» Кожного року нашу церкву прикрашають більше 100 Поїнсет. Ці квіти люди жертвують у пам'ять своїх рідних, що відійшли у вічність, про яких вони завжди пам'ятають, а особливо під час Різдвяного періоду. Якщо Ви бажаєте придбати квіти «Поїнсети» у пам'ять Ваших рідних чи близьких, то просимо заповнити анкету, яка є у англійському бюлетні. Ці квіти будуть прикрашати церкву протягом Різдвяних Свят з 6-го до 19-го січня. Просимо відати цю анкету разом із пожертвою \$7.00 за одну «Поїнсету» - П.М. Анні Ганькевич, п. Людмилі Ровинські, п. Вірі Малиш – секретар парафії, п. Ірині Павлишин, або духовенству. Пожертви приймаються до середи 30-го грудня 2011 р.

\*\*\*\*\*



**24-ий рік** під ряд, наша парфія буде передавати для наших старших і немічних парафіян, і кожному жителю Великого Клівленду щорічну Різдвяну радіо програму. У суботу 7-го січня з 9:00 ранку до 11:00 ранку Божественна Літургія буде трансюватися по радіо станції WJMO – 1300 AM. Просимо повідомити тих, хто не може бути у церкві на Різдво Христове. Також зауважте, що Літургію можна слухати по інтернету [praisecleveland.com](http://praisecleveland.com)  
Веселіться разом з нами, святкуючи Народження Господа нашого і Спасителя Ісуса Христа.

\*\*\*\*\*

## *Свято Святого Миколая Чудотворця*

Завтра, 19 грудня, православні християни відзначають День Святого Миколая. Цей день відзначається в пам'ять про реальну людину, Миколая, що жив у другій половині



III століття і прославилася своєю добротою до всіх людей. Миколай народився, за переказами, у місті Патари у Лікії (історична область в Малій Азії) в сім'ї благочестивих батьків, відрізнявся любов'ю і співчуттям до людей, допомагав бідним і знедоленим, роздаючи майже всі свої гроші і залишаючи собі лише найнеобхідніше. За лагідність і доброту Миколай здобув величезну любов народу.

Як сказано в житті Святого Миколая, він здійснив подорож до Єрусалиму. Досягши древнього міста, святитель, зійшовши на Голгофу, віддячив Спасителю і обійшов всі святі місця, поклоняючись і творячи молитву. Є переказ, що під час відвідування святих місць

Палестини святитель Миколай захотів одного разу вночі помолитися в храмі, підійшов до дверей, закритих на замок, і двері самі відчинилися, щоб Обранець Божий міг увійти до храму. Повернувшись в Лікію, святий хотів піти від світу в Сіонське помешкання, але Господь сповістив про інший шлях, що чекає його: "Миколаю, не тут та нива, на якій ти повинен принести очікуваний мною плід. Йди звідси і піди у світ, до людей, щоб прославилася в тобі ім'я моє!". Помер Миколай, доживши до глибокої старості, в 345 році, залишивши після себе світлу пам'ять і величезну вдячність всіх, кому він встиг допомогти своїм благодіянням. Церква канонізувала Миколая, і в наш час в багатьох будинках моляться цьому святому в горі і радості. Темної зимової ночі з 18 на 19 грудня Святий Миколай сходить із небес до малюків, звідки він бачить і знає, як поведуться діти цілий рік. Має він золоті сани з білими золотогривими кінями, до хати заходить дверми, але часто невидимий, подарунки підкладає завжди під подушку, за винятком хіба тих, які не помістяться. Всі хлопчики і дівчатка отримають подарунки від Святого Миколая. Отож, вітаймо Святого Чудотворця, що загостив до нас!



**Святителю отче Миколаю, моли Бога за нас!**



**В Америці є спеціальна установа, що доглядає за умираючими людьми. Ця організація називається Hospice. Ця організація допомагає цим дуже хворим людям з їхніми фізичними, емоційними та духовними потребами. Віданні добровольці допомагають тисячам пацієнтам та їхнім родинам. Декілька годин Вашого часу зробить велику різницю для Ваших сусідів. Наступне навчання для добровольців буде проходити у St. James Lutheran Church, 4771 Broadview Road, Cleveland, OH 44109 по трьох суботах: 14, 21 і 28 січня, починаючи з 9:00 р. і триватиме до 4:00 по обіді. Для більшої інформації просимо телефонувати до Мішел Гілум (440) 892-6680.**

\*\*\*\*\*



**Братство Парафії Св. Володимира влаштовує Маланку у суботу 14 СІЧНЯ 2011 року.** Забава розпочнеться відразу після Вечірні. Маланка буде проводитися у парафіяльному залі. Музика Фреда Зівіча. Квитки – \$35.00 за особу. За замовленням квитків просимо дзвонити до: Володимира – (216) 661-5646. Продаж квитків буде проводитися до 10-го січня. Вечеря буде о 7:00 вечора. Просимо підтримати цю щорічну оказію і запросити Ваших друзів веселитися з Вами

\*\*\*\*\*

### **Дорогі!**

Більше як 20 років тому, багато відданих людей, почали допомагати потребуючим дітям в Україні. Всі ці зусилля розцвіли та поширилися у різних галузях, а саме: у медицині, стоматології, школі для сліпих, одязі та у стипендійних програмах. На прохання Фонду Чорнобиля у 2001 році, Українська Православна Церква взяла на себе спонсорство двох (на сьогоднішній день три) сиротинців з дітьми інвалідами.



Десять років пізніше, ми продовжуємо наші зусилля допомогти дітям – сиротам. Було зроблено багато досягнень у житті дітей – сиріт та в установах де вони живуть. Більше як пів мільйона доларів було надано Церквою в Америці для трьох сиротинців. Протягом десяти років в нашій околиці ми зібрали \$115,000 для покращення будинків і життя сиріт, та покриття коштів пересилки посилок з різними предметами необхідності та обладнання для інституцій в Україні.

Досягнення є надзвичайно значними. Медична, духовна та навчальна опіка, набагато краща тепер ніж десять років тому.

*В світлі наших успіхів та Вашої подальшої підтримки, ми будемо продовжувати наші зусилля у підтримці для потребуючих дітей також у м. Бучач та у м. Львові. Допомога сиротинців у м. Полтава та у м. Харкові на даний час є у процесі розробки. Ми продовжуватимемо підтримку там де потрібна допомога у існуючих сиротинцях та надаватимемо допомогу у нових вище згаданих містах.*

*Ваші молитви та допомога піднесли нашу працю у цих сиротинцях на такий рівень, що ніхто не міг уявити десять років тому назад. Під кінець цього місяця грудня, наша Місійна Група з США полетить до України до одного сиротиця, щоб привести туди радість потребуючим та побачити плоди наших досягнень. Ми просимо Ваших молитов та подальшої фінансової підтримки.*

*Бажаю Всім Радісного Різдва та Щасливого Нового Року!*

*Ваш у Христі –*

*Диякон Ігор Махлай  
Директор Відділу Благодійності Української Православної Церкви в  
США*

*Donations may be written out to St. Vladimir Parish,  
memo noting the Orphanage Fund and deposited in the Sunday Collection*

**Запрошуємо на нашу нову веб сторінку: <http://www.stvladimirs.org>**

